

Texte

¹³ >Et voici< >deux disciples en ce même jour<
>cheminaient vers un village à 60 stades< >de Jérusalem< >son nom Emmaüs.<

¹⁴ >Et ils discutaient l'un avec l'autre< >de tout ce qui s'était passé.<

¹⁵ >Et il advint<

>pendant qu'ils discutaient et cherchaient ensemble<

>que Jésus lui-même s'approchant< >cheminait avec eux.<

¹⁶ >Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître lui.<

¹⁷ >Et il leur dit<

>« Quelles étaient ces paroles< >que vous vous lanciez l'un à l'autre<
>tout en marchant ? »<

>Et ils s'arrêtèrent l'air sombre.<

¹⁸ >L'un des deux appelé Cléophas< >répondit en lui disant<

>« Tu es bien le seul pèlerin< >de Jérusalem< >qui n'ait pas appris<
>ce qui s'est passé en elle ces jours-ci. »<

¹⁹ >Il leur dit< >« Quoi donc ? »<

>Ils lui répondirent< >« Cela sur< >Jésus le Nazaréen<

>qui fut un prophète< >plein de force en action< >et en parole<
>en présence de Dieu< >et de tout le peuple<

²⁰ >comment ils l'ont livré< >nos grands prêtres et nos chefs<

>pour qu'il soit condamné à mort< >et ils l'ont crucifié.<

²¹ >Et nous nous espérions que c'était lui< >qui allait libérer Israël.<

>Et voilà qu'avec tout cela< >c'est déjà le troisième jour< >depuis que c'est arrivé.<

²² >Il est vrai< >que quelques femmes de chez les nôtres< >nous ont bouleversés<
>elles sont allées de grand matin jusqu'au tombeau<²³ >et elles n'ont pas trouvé son corps.<

>Alors elles sont venues le dire<

>et qu'elles avaient vu< >une apparition d'anges< >disant<

>" Il est vivant. "<

²⁴ >Puis quelques-uns de chez les nôtres se sont rendus jusqu'au tombeau<

>et ils ont trouvé exactement< >comme les femmes< >l'avaient dit.<

>Et lui, ils ne l'ont pas vu. »<

²⁵ >Alors [Jésus] leur dit<

>« O cœurs sans intelligence< >et lents à croire< >en tout ce qu'ont dit les prophètes.<

²⁶ >Le Messie< >ne devait-il pas souffrir cela< >et entrer< >dans sa gloire. »<

²⁷ >Et commençant par Moïse< >et tous les prophètes<

>il leur interpréta dans toutes les Écritures< >ce qu'il y a sur lui-même.<

²⁸ >Et ils approchèrent du village< >vers lequel ils cheminaient.<

>Et [Jésus] fit semblant d'aller plus loin sur le chemin.<

²⁹ >Et ils insistèrent< >en disant<

> « Reste avec nous < > car le soir est proche et le jour a déjà décliné. » <
 > Et il entra pour rester avec eux. <

30 > Et il advint <
 > pendant qu'il était à table avec eux <
 > il prit le pain < > dit la bénédiction < > le partagea < > le leur donna. <
 31 > Alors en eux s'ouvrirent leurs yeux < > et ils le reconnurent lui. <
 > Et lui devint invisible pour eux. <
 32 > Et ils se dirent l'un à l'autre <
 > « Notre cœur n'était-il pas tout brûlant en nous <
 > quand il nous parlait < > sur la route < > quand il nous ouvrait les Écritures ? » <

33 > Et se relevant à l'heure même < > ils s'en retournèrent < > à Jérusalem <
 > et ils trouvèrent rassemblés les Onze et leurs compagnons < 34 > qui disaient <
 > « Mais oui < > il s'est éveillé < > le Seigneur < > et il est apparu à Simon. » <
 35 > Quant à eux < > ils racontèrent < > leur route <
 > et comment < > il s'était fait reconnaître par eux < > au partage du pain. <

Premières notes



Gestes

| | |
|--|--|
| Et voici | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| deux disciples en ce même jour | MATIN : l'avant-bras droit est sur le gauche, il se lève et la main décrit un arc de cercle (geste amérindien du lever du soleil). |
| cheminaient vers un village à 60 stades | CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi. |
| de Jérusalem | JERUSALEM : les bras se tendent vers le haut à droite. |
| son nom Emmaüs. | NOM : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix puis s'ouvre sur le côté, paume vers l'avant. |
| Et ils discutaient l'un avec l'autre | DISCUTER : la main droite remonte le long de la gorge et accompagne la voix vers la droite, puis la main gauche fait de même vers la gauche. |
| de tout ce qui s'était passé. | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| Et il advint | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| pendant qu'ils discutaient et cherchaient ensemble | DISCUTER : la main droite remonte le long de la gorge et accompagne la voix vers la droite, puis la main gauche fait de même vers la gauche. |
| que Jésus lui-même s'approchant | VENIR : le bras est d'abord étendu devant, puis la main revient vers la poitrine. |
| cheminait avec eux. | CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi. |

| | |
|---|--|
| Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître lui. | Les mains couvrent le visage et s'ouvrent lentement, les yeux restent fermés. |
| Et il leur dit | DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix. |
| Quelles étaient ces paroles | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| que vous vous lanciez l'un à l'autre | DISCUTER : la main droite remonte le long de la gorge et accompagne la voix vers la droite, puis la main gauche fait de même vers la gauche. |
| tout en marchant ? | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| Et ils s'arrêtèrent l'air sombre. | <i>Arrêter le balancement</i> , en baissant les bras et la tête. |
| L'un des deux appelé Cléophas | NOM : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix puis s'ouvre sur le côté, paume vers l'avant. |
| répondit en lui disant | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| Tu es bien le seul pèlerin | INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole. |
| de Jérusalem | JERUSALEM : les bras se tendent vers le haut à droite. |
| qui n'ait pas appris | AMOUR : les mains se posent sur le cœur. |
| ce qui s'est passé en elle ces jours-ci. | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| Il leur dit | DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix. |
| Quoi donc ? | INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole. |
| Ils lui répondirent | DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix. |
| Cela sur | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| Jésus le Nazaréen | SE TENIR : les bras descendent le long du corps, les mains fermes, paumes ouvertes vers le haut. |
| qui fut un prophète | PROPHETE : la main est à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche, la gorge et le cœur et poursuit vers l'avant. |
| plein de force en action | FAIRE : les mains se ferment à hauteur du bassin et s'ouvrent énergiquement vers l'avant. |
| et en parole | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| en présence de Dieu | PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut. |
| et de tout le peuple | PEUPLE : les bras tendus balayent l'horizon de gauche à droite à hauteur des yeux, paumes vers le haut. |
| comment ils l'ont livré | PRISONNIER : les bras étendus se croisent au niveau des poignets, poings fermés. |
| nos grands prêtres et nos chefs | L'UN ET L'AUTRE : les mains désignent alternativement un côté puis l'autre. |
| pour qu'il soit condamné à mort | ACCUSER : montrer vigoureusement du doigt devant soi. |
| et ils l'ont crucifié. | CROIX : à partir de la poitrine, les bras s'ouvrent horizontalement. |
| Et nous, nous espérions que c'était lui | ESPERER : les mains, poings fermés, partent du ventre, remontent et s'ouvrent vers le haut. |
| qui allait libérer Israël. | DELIER : bras tendus vers l'avant, poings croisés et fermés, les mains se retournent vers l'intérieur, s'ouvrent et se lèvent. |

| | |
|--|--|
| Et voilà qu'avec tout cela | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| c'est déjà le troisième jour depuis que c'est arrivé. | Montrer trois doigts. |
| Il est vrai | ATTENTION : geste de vigilance : une main se tient à hauteur des yeux, doigts levés. |
| que quelques femmes de chez les nôtres nous ont bouleversés. | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. Les mains, de part et d'autre de la tête, s'agitent avec la tête, de façon désordonnée. ? |
| Elles sont allées de grand matin jusqu'au tombeau | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. <i>Désigner le sol</i> |
| et elles n'ont pas trouvé son corps. | NEGATION : les avant-bras se décroisent. |
| Alors elles sont venues le dire | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| et qu'elles avaient vu | VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard. |
| une apparition d'anges | ANGE : le buste s'incline sur le côté et les bras font un geste de révérence. |
| disant | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| Il est vivant. | VIE : à partir de la gorge, les mains fermées s'ouvrent vivement vers le haut et l'avant. |
| Puis quelques-uns de chez les nôtres se sont rendus jusqu'au tombeau | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. <i>Désigner le sol</i> |
| et ils ont trouvé exactement | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| comme les femmes | COMME : les mains, devant soi, paumes face à face, se rapprochent. |
| l'avaient dit | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| et lui, ils ne l'ont pas vu. | NEGATION : les avant-bras se décroisent. |
| Alors Jésus leur dit | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| Ô cœurs sans intelligence | Les mains posées sur le cœur retombent. |
| et lents à croire | DOUTE : les mains simulent un appui instable |
| en tout ce qu'ont dit les prophètes | PROPHETE : la main est à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche, la gorge et le cœur et poursuit vers l'avant. |
| le Messie | CHRIST : geste d'imposition des mains, les bras étendus fermement devant soi. |
| ne devait-il pas souffrir cela | OPPRIME : le haut du corps étant penché, la main droite pèse sur l'épaule gauche. |
| et entrer | ENTRER : les bras tendus vers le sol décrivent un mouvement vers l'avant. |
| dans sa gloire. | GLOIRE : les bras s'ouvrent, mains vers le ciel, semblant contenir quelque chose qui a du poids. |
| Et commençant par Moïse | ROYAUME : geste d'un parent qui accompagne un enfant dans ses premiers pas. |
| et tous les prophètes | PROPHETE : la main est à l'oreille en geste d'écoute ; l'autre main descend du ciel, passe devant la bouche, la gorge et le cœur et poursuit vers l'avant. |
| il leur interpréta dans toutes les Écritures | ECRITURES : les mains jointes s'ouvrent comme un livre. |

| | |
|---|--|
| ce qu'il y a sur lui-même. | MOI : la main montre la poitrine. |
| Et ils approchèrent du village | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| vers lequel ils cheminaient. | CHEMINER : les mains dessinent un chemin sinueux en avant de soi. |
| Et Jésus fit semblant d'aller plus loin sur le chemin. | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| Et ils insistèrent | INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole. |
| en disant | DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix. |
| Reste avec nous | ALLIANCE : les mains se rejoignent au niveau du cœur et se tiennent avec tendresse. |
| car le soir est proche et le jour a déjà décliné. | Le bras droit tendu fait un arc de cercle jusqu'à l'horizon à hauteur d'épaule. |
| Et il entra pour rester avec eux. | ENTRER : les bras tendus vers le sol décrivent un mouvement vers l'avant. |
| Et il advint | VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille. |
| pendant qu'il était à table avec eux | Les mains font un mouvement horizontal. |
| il prit le pain, | Les mains se rejoignent dans un geste de préhension |
| dit la bénédiction | PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut. |
| le partagea | PAIN : les mains font le geste de rompre le pain. |
| le leur donna. | Les mains s'ouvrent alternativement d'un côté et de l'autre. |
| Alors en eux s'ouvrirent leurs yeux | Les mains, poings fermés, partent du ventre, remontent, et s'ouvrent au niveau des yeux, en dégageant le visage ; les yeux s'ouvrent. |
| et ils le reconnurent lui. | CHRIST EN GLOIRE : les bras sont ouverts, avant-bras levés, paumes vers l'avant. |
| Et lui devint invisible pour eux. | Les bras descendent lentement le long du corps. |
| Et ils se dirent l'un à l'autre | DISCUTER : la main droite remonte le long de la gorge et accompagne la voix vers la droite, puis la main gauche fait de même vers la gauche. |
| Notre cœur n'était-il pas tout brûlant en nous | AIMER : les mains partent du cœur et s'ouvrent largement vers l'avant. |
| quand il nous parlait | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| sur la route | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| quand il nous ouvrait les Écritures. | ECRITURES : les mains jointes s'ouvrent comme un livre. |
| Et se relevant à l'heure même | RELEVER : les mains partent du sol et montent vivement, paumes ouvertes vers le haut. |
| ils s'en retournèrent | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| à Jérusalem | JERUSALEM : les bras se tendent vers le haut à droite. |
| et ils trouvèrent rassemblés les Onze et leurs compagnons | Les bras écartés se rapprochent pour former un cercle. |
| qui disaient | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| Mais oui | INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole. |

| | |
|-------------------------------------|--|
| il s'est éveillé | RELEVER : les mains partent du sol et montent vivement, paumes ouvertes vers le haut. |
| le Seigneur | CHRIST EN GLOIRE : les bras sont ouverts, avant-bras levés, paumes vers l'avant. |
| et il est apparu à Simon. | TOI : une main désigne quelqu'un devant soi. |
| Quant à eux ils racontèrent | PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole. |
| leur route | ALLER : une main décrit un mouvement de soi vers le lointain. |
| et comment | INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole. |
| il s'était fait reconnaître par eux | Les mains, poings fermés, partent du ventre, remontent, et s'ouvrent au niveau des yeux, en dégageant le visage ; les avant-bras se placent sur les côtés, paumes vers l'avant (CHRIST EN GLOIRE). |
| au partage du pain. | PAIN : les mains font le geste de rompre le pain. |

Commentaires

Contexte

Le chapitre 14 raconte les apparitions de Jésus aux disciples : les femmes au tombeau, les disciples d'Emmaüs, les disciples rassemblés.

Cet épisode sur la route d'Emmaüs est propre à Luc.

Structure

Introduction (v. 13-14)

2 parties introduites par « *et il advint* »

1^{ère} partie (v. 15-29) : sur la route, les Ecritures

2^{ème} partie (v. 30-32) : à table, la fraction du pain

Conclusion (v. 33-35)

deux disciples

vers Emmaüs

ils se parlent l'un à l'autre

Jésus apparaît

leurs yeux sont empêchés de le reconnaître

les événements et les signes dans les Ecritures

ils arrivent à destination, Jésus semble aller plus loin

l'invitation

Jésus reste avec eux

le repas et le signe du partage du pain

leurs yeux sont ouverts et ils le reconnaissent

Jésus disparaît

ils se parlent l'un à l'autre

vers Jérusalem

les onze et leur compagnons

Dynamisme

Le récitatif s'inscrit dans un double rythme qui exprime l'interaction et l'interpellation entre les protagonistes :

- rythme de la marche (ALLER, CHEMINER),
 - rythme des paroles échangées (DIRE, PAROLE, DISCUTER, INTERPELLER).
- Parmi les sens sollicités, outre la parole, la vue est mise en avant : les yeux fermés puis ouverts dans la reconnaissance, la visibilité ou l'invisibilité du ressuscité (VOIR).

Suggestions d'utilisation

En liturgie ce passage est lu dans la semaine qui suit la fête de Pâques.
Il peut être proposé en lien avec les thèmes : Disciples, Mystère pascal, Pain

Pour aller plus loin

Au fil des versets

v. 13 - « 60 stades » : environ 12 km, certains manuscrits disent 160 stades, c'est-à-dire 30 km, ce qui pourrait correspondre à la tradition associant Emmaüs au village d'Amwas (à l'ouest de Jérusalem)

v. 17 - « ces paroles que vous vous lanciez l'un à l'autre » : le verbe grec utilisé est « αντιβαλλω – antiballô ». Le préfixe « anti » peut signifier « contre » mais aussi marquer une succession de choses ou d'évènements ; « ballô » signifie « lancer ». On retrouve ici l'idée des paroles qui se succèdent comme dans la parabole rabbinique où chacun des interlocuteurs lance des paroles qui deviennent du feu.

« l'air sombre » : on retrouve ici le même mot qu'en Mt 6, 16 « σκυθρωποι – skuthrôpoi »

v. 18 - « Cléophas » : en grec Cléopass, diminutif de Cléopatros : au père glorieux.

« pèlerin » : le verbe grec utilisé « παροικεω - paroikeô » peut se comprendre « résident de passage » (ici à l'occasion de la fête de la Pâque) donc « pèlerin ».

v. 19b : c'est la profession de foi des deux personnages

v. 21 - « c'est déjà le troisième jour » : marque à la fois leur déception et leur aveuglement par rapport aux annonces (dans les Ecritures et dans les paroles de Jésus). Lc 9, 22 « ajoutant qu'il fallait que le fils de l'Homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les anciens, les grands prêtres et les scribes, qu'il soit torturé et qu'il se réveille le troisième jour ».

v. 22 à 24 : le témoignage des femmes les bouleverse mais ils n'y croient pas, alors les hommes vont vérifier...

v. 22 - « bouleversé » : littéralement « se tenir hors de soi » (sens dessus dessous), comme les témoins de la guérison du paralysé de Capharnaüm (Mc 2, 12)

v. 29 et 30 : rites de l'hospitalité : insister pour que le voyageur rencontré s'arrête, lui offrir à manger, dire la bénédiction avant de commencer le repas... rien d'extraordinaire dans ces gestes courants... Mais le texte est construit de façon qu'on comprenne que le Christ Ressuscité est présent dans les Ecritures et dans le pain partagé, et que le cœur ne peut s'ouvrir à sa présence que par sa parole qui donne la connaissance des Ecritures.

v. 31, 34 et 35 : noter les trois verbes à la forme passive, littéralement « furent ouverts leurs yeux », « il fut vu » et « il fut connu » qui marquent l'action de Dieu (passif divin).
La forme du « passif divin » c'est un « actif de Dieu ».